



Padborg, den 16.05.2012

Referat fra bestyrelsesmødet den 20. april 2012 på Regionskontoret

Deltagere bestyrelse: Landrat **Dieter Harrsen**, Kreis Nordfriesland, Regionsrådsmedlem **Hans Philip Tietje**, Region Syddanmark, Oberbürgermeister **Simon Faber**, Stadt Flensburg, Borgmester **Aase Nyegaard**, Sønderborg Kommune, Landrat **Bogislav-Tessen von Gerlach**, Kreis Schleswig-Flensburg, Borgmester **Tove Larsen**, Aabenraa Kommune, Borgmester **Laurids Rudebeck**, Tønder Kommune, Hauptvorsitzender **Hinrich Jürgensen**, Bund Deutscher Nordschleswiger, **Manfred Kühl** (suppleant for Anke Spoorendonk), Sydslesvigsk Vælgerforening, **Stefan Musiolik** (suppleant for Heinz Maurus), Landesregierung Schleswig-Holstein

Gæster: Udvalgsformand for kultur, kontakt og samarbejde **Povl Kylling Petersen** (gik kl. 11.10), Aabenraa Kommune, **Claus Schmidt** (gik kl. 10.30), UdviklingsRåd Sønderjylland, **John Frederiksen**, Sønderborg Kommune

Deltagere forvaltning: **Palle Menzel**, Kreis Nordfriesland, **Kia Sofie Abildtrup** (suppleant for Stefan Seidler), Region Syddanmark, **Berit Erichsen**, Stadt Flensburg, **Peter Mølgaard**, Sønderborg Kommune, **Andreas Ott**, Aabenraa Kommune, **Christiane Plischke**, Tønder Kommune, **Claus Dall**, Haderslev Kommune, **Ralf Marquardt**, tolk, **Peter**

Protokoll der Vorstandssitzung vom 20. April 2012 im Regionskontor

Teilnehmer Vorstand: Landrat **Dieter Harrsen**, Kreis Nordfriesland, Regionsrådsmedlem **Hans Philip Tietje**, Region Syddanmark, Oberbürgermeister **Simon Faber**, Stadt Flensburg, Borgmester **Aase Nyegaard**, Sønderborg Kommune, Landrat **Bogislav-Tessen von Gerlach**, Kreis Schleswig-Flensburg, Borgmester **Tove Larsen**, Aabenraa Kommune, Borgmester **Laurids Rudebeck**, Tønder Kommune, Hauptvorsitzender **Hinrich Jürgensen**, Bund Deutscher Nordschleswiger, **Manfred Kühl** (Vertreter für Anke Spoorendonk), Sydslesvigsk Vælgerforening, **Stefan Musiolik** (Vertreter für Heinz Maurus), Landesregierung Schleswig-Holstein

Gäste: Vorsitzender des Ausschusses für Kultur, Kontakt und Zusammenarbeit **Povl Kylling Petersen** (ging um 11.10 Uhr), Aabenraa Kommune, **Claus Schmidt** (ging um 10.30 Uhr), UdviklingsRåd Sønderjylland, **John Frederiksen**, Sønderborg Kommune

Teilnehmer Verwaltung: **Palle Menzel**, Kreis Nordfriesland, **Kia Sofie Abildtrup** (Vertreterin für Stefan Seidler), Region Syddanmark, **Berit Erichsen**, Stadt Flensburg, **Peter Mølgaard**, Sønderborg Kommune, **Andreas Ott**, Aabenraa Kommune, **Christiane Plischke**, Tønder Kommune, **Claus Dall**, Haderslev Kommune, **Ralf Marquardt**, tolk,



Hansen, Andrea Graw-Teebken (gik kl. 11.10) og **Lis Blake**, Regionskontoret

Afbud: Borgmester Jens Chr. Gjesing, Haderslev Kommune, Staatssekretär Heinz Maurus, Landesregierung Schleswig-Holstein, Gruppeformand Anke Spoorendonk, Sydslesvigsk Vælgerforening, Stefan Seidler, Region Syddanmark, Wilhelm Jähde, Kreis Schleswig-Flensburg, Uwe Jessen, Bund Deutscher Nordschleswiger, Martin Lorenzen, Sydslesvigsk Vælgerforening, Anja Schmid, Landesregierung Schleswig-Holstein

Dieter Harrsen åbnede mødet og bød alle velkommen.

1. Præsentation af det dansk-tyske Business-Forum – mål, aktiviteter og visioner v/Claus Schmidt, UdviklingsRåd Sønderjylland

Claus Schmidt fra UdviklingsRåd Sønderjylland præsenterede det dansk-tyske Business Forum, som blev stiftet i 2010 mellem UdviklingsRåd Sønderjylland og Industrie- og Handelskammer Flensburg og er erhvervslivets talerør i det dansk-tyske samarbejde. Se også vedhæftede præsentation.

Dieter Harrsen betonedede vigtigheden af en løbende udveksling mellem Region Sønderjylland-Schleswig og UdviklingsRåd Sønderjylland.

- Bilag -

Peter Hansen, Andrea Graw-Teebken (ging um 11.10 Uhr) und **Lis Blake**, Regionskontor

Entschuldigt: Borgmester Jens Chr. Gjesing, Haderslev Kommune, Staatssekretär Heinz Maurus, Landesregierung Schleswig-Holstein, Gruppeformand Anke Spoorendonk, Sydslesvigsk Vælgerforening, Stefan Seidler, Region Syddanmark, Wilhelm Jähde, Kreis Schleswig-Flensburg, Uwe Jessen, Bund Deutscher Nordschleswiger, Martin Lorenzen, Sydslesvigsk Vælgerforening, Anja Schmid, Landesregierung Schleswig-Holstein

Dieter Harrsen eröffnete die Sitzung und hieß alle willkommen.

1. Vorstellung des Deutsch-Dänischen Business-Forums- Ziele, Aktivitäten und Visionen, Claus Schmidt, UdviklingsRåd Sønderjylland

Claus Schmidt vom UdviklingsRåd Sønderjylland stellte das deutsch-dänische Business Forum vor, das 2010 in Zusammenarbeit vom UdviklingsRåd Sønderjylland mit der Industrie- und Handelskammer Flensburg gegründet wurde und das Sprachrohr der Wirtschaft in der deutsch-dänischen Zusammenarbeit ist. Siehe auch die beigefügte Präsentation.

Dieter Harrsen betonte die Wichtigkeit eines laufenden Austausches zwischen der Region Sønderjylland-Schleswig und dem UdviklingsRåd Sønderjylland.

- Anlage -

2. Kultur

- **Kulturregion Sønderjylland-Schleswig, fremstilling af mulighederne v/Povl Kylling Petersen** - Povl Kylling Petersen kom ind på at en grænseoverskridende kulturaftale har været et ønske siden 2007. Siden 2009 / 2010 er der blevet arbejdet målrettet mod en grænseoverskridende kulturaftale og senest er nu den økonomiske del kommet med. Økonomisk set er det meningen at aftalen gradvis skal opbygges fra 2013 til 2016, og i 2016 vil der være overensstemmelse mellem den danske og den tyske finansiering; det er Udvalget for kultur, kontakt og samarbejde blevet enige om. Det vil således være Europas første grænseoverskridende kulturaftale.

Den grænseoverskridende kulturaftale tager udgangspunkt i den eksisterende Sønderjyske Kulturaftale, og på trods af at dansk side de første år bidrager med mere end tysk side, er der enighed om at aktiviteterne kommer til at ligge fordelt på begge sider af grænsen. Herefter gennemgik Povl Kylling Petersen forslag til finansiering, se venligst vedhæftede. Udover de 2 ansatte i den Sønderjyske Kulturaftale, er det meningen at der skal ansættes yderligere en person, som så kan komme for tysk side. Omkostningerne til administrationen er realistisk sat og blev diskuteret på udvalgs mødet

2. Kultur

- **Kulturregion Sønderjylland-Schleswig, Darstellung der Möglichkeiten/Povl Kylling Petersen** - Povl Kylling Petersen erläuterte, dass der Wunsch nach einer grenzüberschreitenden Kulturvereinbarung seit 2007 besteht. Seit 2009 / 2010 ist zielorientiert auf eine grenzüberschreitende Kulturvereinbarung hin gearbeitet worden und als letztes ist nun der finanzielle Teil einbezogen worden. Hinsichtlich der Finanzen ist beabsichtigt, dass die Vereinbarung von 2013 bis 2016 stufenweise aufgebaut wird. 2016 wird es dann eine Übereinstimmung der deutschen und dänischen Finanzierung geben, darauf hat sich der Ausschuss für Kultur, Kontakt und Zusammenarbeit geeinigt. Es wird somit Europas erste grenzüberschreitende Kulturvereinbarung sein.

Die grenzüberschreitende Kulturvereinbarung geht aus von der bestehenden "Sønderjyske Kulturvereinbarung". Obwohl die dänische Seite in den ersten Jahren mit größeren finanziellen Mitteln beiträgt, herrscht Einigkeit darüber, dass die Aktivitäten auf beiden Seiten der Grenze verteilt sein werden. Danach erläuterte Povl Kylling Petersen Vorschläge zur Finanzierung, siehe bitte Anlage. Neben den zwei Angestellten der „Sønderjyske Kulturvereinbarung“, ist beabsichtigt, dass eine weitere Person angestellt werden soll, die dann für die deutsche



for kultur, kontakt og samarbejde den 18. april 2012.

Dieter Harrsen betonedede at der er tale om finansiering af den dansk-tyske kulturregion og ikke Sønderborg Kommunes ansøgning til Europæisk Kulturhovedstad 2017. Simon Faber ønskede at vide hvordan bestyrelsen skal sælge kulturaftalen til deres bagland, hvortil Povl Kylling Petersen svarede at en dansk-tysk kulturaftale vil styrke regionen og man vil profitere af hinandens stærke sider. Erfaringer fra den sønderjyske kulturaftale har vist, at kulturen er løftet i fællesskab og den kan være med til at skabe en merværdi når man står sammen.

Hinrich Jürgensen spurgte ind til hvilke aktiviteter, der er planlagt, hvortil Povl Kylling Petersen svarede at der vil være en stærk kobling mellem aktiviteterne i den dansk-tyske kulturaftale og Sønderborg Kommunes ansøgning til Europæisk Kulturhovedstad 2017 og de skal supplere hinanden. Året 2013 vil man bruge en stor del af tiden på at få det administrative op at stå, og fra 2014 vil også aktivitetsdelen komme fuldt ud på banen og indgå i et samarbejde med Sønderborg

Seite kommen kann. Die Kosten für die Verwaltung sind realistisch angesetzt und wurden auf der Sitzung des Ausschusses für Kultur, Kontakt und Zusammenarbeit am 18. April 2012 diskutiert.

Dieter Harrsen betonte, dass es um die Finanzierung der deutsch-dänischen Kulturregion geht und nicht um die Bewerbung der Sønderborg Kommune als Europäische Kulturhauptstadt 2017. Simon Faber wollte wissen, wie die Vorstandsmitglieder die Kulturvereinbarung den entsendenden Gremien vermitteln sollen. Hierauf antwortete Povl Kylling Petersen, dass eine deutsch-dänische Kulturvereinbarung die Region stärken werde und dass man von den starken Seiten des jeweils anderen profitieren werde. Erfahrungen aus der Sønderjyske Kulturvereinbarung haben gezeigt, dass die Kulturarbeit sich durch die Zusammenarbeit verbessert hat und sie dazu beitragen kann, einen Mehrwert zu schaffen, wenn man zusammensteht.

Hinrich Jürgensen fragte, welche Aktivitäten geplant sind, worauf Povl Kylling Petersen antwortete, dass es eine starke Verbindung zwischen den Aktivitäten im Rahmen der deutsch-dänischen Kulturvereinbarung und der Bewerbung der Sønderborg Kommune als Europäische Kulturhauptstadt 2017 geben wird und diese einander ergänzen sollen. Im Jahr 2013 wird man einen großen Teil der Zeit dafür nutzen, die



Kommunes ansøgning til Europæisk Kulturhovedstad 2017. Bogislav-Tessen von Gerlach betonedede at selvfølgelig skal dansk og tysk side på sigt bidrage med det samme, og det er vigtigt at komme frem med hvilke aktiviteter der vi være og være konkret med hvilke behov der er for ligge et økonomisk pres. Bogislav-Tessen von Gerlach ønskede at man undersøgte til bunds om der er mulighed for midler fra Kiel, Interreg V eller andre europæiske midler. Hertil kunne Stefan Musiolik kommentere at kultur er en af de vigtige områder; det betonedede de 2 Regionsrådsformænd Carl Holst, Region Syddanmark, og Steen Bach Nielsen, Region Sjælland, samt Peter Harry Carstensen, da de mødtes den 5. marts i Bruxelles hos EU-Kommissær Hahn. Stefan Musiolik er overbevist om at der også i fremtiden vil være muligt med støtte til gode projekter. Derudover skal man også overveje Creative Europe.

Povl Kylling Petersen betonedede at udvalget for kultur, kontakt og samarbejde også sætter fokus på mulige EU-midler, hvor der bør ligge muligheder for den dansk-tyske kulturregion. Herefter kom Povl Kylling Petersen ind på de 3 indsatsområder for kulturaftalen:

Verwaltungsaufgaben zu bewältigen und ab 2014 wird auch der Aktivitätsteil voll ins Spiel kommen und eine Zusammenarbeit mit der Bewerbung der Sønderborg Kommune als Europäische Kulturhauptstadt 2017 eingehen. Bogislav-Tessen von Gerlach betonte, dass die deutsche und dänische Seite langfristig selbstverständlich mit Mitteln in gleicher Höhe beitragen sollen und es ist wichtig, zu benennen, welche Aktivitäten es geben wird und auch die Bedarfe konkret zu benennen um einen finanziellen Druck auszuüben. Bogislav-Tessen von Gerlach wünschte, dass man gründlich prüft, ob es eine Möglichkeit für Mittel aus Kiel, Interreg V oder andere europäische Mittel gibt. Hierzu konnte Stefan Musiolik sagen, dass Kultur einer der wichtigen Bereiche ist, dies betonten die beiden Regionsratsvorsitzenden Carl Holst, Region Syddanmark, und Steen Bach Nielsen, Region Sjælland, sowie Peter Harry Carstensen, als sie sich am 5. März in Brüssel zum Gespräch mit EU-Regionalkommissar Hahn getroffen haben. Stefan Musiolik ist überzeugt davon, dass es auch in Zukunft möglich sein wird gute Projekte zu fördern. Darüber hinaus soll man auch „Creative Europe“ überdenken.

Povl Kylling Petersen betonte, dass der Ausschuss für Kultur, Kontakt und Zusammenarbeit auch den Fokus auf EU-Fördermittel setzt, wo es Möglichkeiten für die deutsch-dänische Kulturregion geben müsste. Danach ging Povl Kylling Petersen auf die drei Handlungsfelder in der Kulturvereinbarung

- Fremme den interkulturelle forståelse hos børn og unge
- Styrke og forankre det fælles kulturrum
- Styrke talentudviklingen på tværs af grænser og skabe et vedblivende partnerskab.

Dieter Harrsen afrundede dette punkt med at foreslå at der til næste bestyrelsesmøde undersøges muligheden for EU-midler, hvad er visionen for fremtiden og se nærmere på det økonomiske og det indholdsmæssige.

- **Status Sønderborg Kommunes ansøgning til Europæisk Kulturhovedstad 2017** – Dieter Harrsen kom kort ind på mødet i Flensburg den 21. marts omkring finansieringen af Sønderborg Kommunes ansøgning til Europæisk kulturhovedstad 2017 og partnerskabsaftalen. Det er muligt for partnerne at stille med likvide midler samt at målrette eksisterende aktiviteter i kommunerne til Sønderborg Kommunes ansøgning til Europæisk Kulturhovedstad 2017. Disse skal ligge klar til juni, således at de kan indarbejdes i ansøgningen og være klar til aflevering til august. Aase Nyegaard tilføjede at de hurtigst muligt sender partnerskabsaftalen til de tyske partnere, og udtrykte glæde over at de nu kommer derhen hvor de skal være. Stefan Musiolik mente at man også kan støtte med gode ideer og henviste til Ostseetage, som starter på mandag med et

ein:

- Förderung des interkulturellen Verständnisses bei Kindern und Jugendlichen
- Den gemeinsamen Kulturraum stärken und verankern
- Die Talententwicklung grenzüberschreitend stärken und eine anhaltende Partnerschaft schaffen.

Dieter Harrsen rundede diesen Punkt ab, indem er vorschlug, dass zur nächsten Vorstandssitzung die Möglichkeit für EU-Fördermittel geprüft wird, ebenso wie die Vision für die Zukunft sowie dass man die finanziellen und inhaltlichen Aspekte näher betrachtet.

- **Sachstand Bewerbung der Sønderborg Kommune als Europäische Kulturhauptstadt 2017** – Dieter Harrsen ging kurz auf die Sitzung in Flensburg am 21. März ein, auf der die Finanzierung der Bewerbung der Sønderborg Kommune als Europäische Kulturhauptstadt 2017 und die Partnerschaftsvereinbarung besprochen wurden. Es ist für alle Partner möglich liquide Mittel zur Verfügung zu stellen sowie bestehende Aktivitäten in den Kommunen zielorientiert auf die Bewerbung der Sønderborg Kommune als Europäische Kulturhauptstadt 2017 auszurichten. Diese müssen im Juni fertig sein, so dass sie in die Bewerbung eingearbeitet werden können und zur Abgabe im August fertig sind. Aase Nyegaard ergänzte, dass man so schnell wie möglich die Partnerschaftsvereinbarung

optaktsprogram hvor kultur er i centrum; det er også blevet forbundet med Sønderborg Kommunes ansøgning til Europæisk Kulturhovedstad 2017.

Herefter overtog John Frederiksen fra Sønderborg Kommune ordet. John Frederiksen kunne meddele at 2017-sekretariatet arbejder 100% på selve ansøgningen, hvorimod han tager sig af kontakten til partnerne; han der således koblingen til det politiske. John Frederiksen blev ansat i Sønderborg Kommune den 1. april 2012. Han kunne meddele at de danske kommuner har fået partnerskabsaftalen og den tyske oversættelse skulle komme retur fra oversættelse i dag og bliver herefter hurtigst muligt udsendt. John Frederiksen nævnte 3 vigtige datoer:

- Den 15. juni skal ansøgningen afleveres til Kulturministeriet på dansk, tysk og engelsk. Ansøgningen vil bestå af 2 magasiner; et kreativt magasin og et magasin i form af en teknisk bog med svar på alle de nødvendige spørgsmål og hvad det skal føre til.
- Den 23. august kommer der repræsentanter fra juryen og

an die deutschen Partner schicken wird und brachte ihre Freude darüber, dass man mit der Partnerschaftsvereinbarung so weit gekommen ist, zum Ausdruck. Stefan Musiolik meinte, dass man auch mit guten Ideen fördern kann und nannte die Ostseetage, die am Montag beginnen mit einem Auftaktprogramm bei dem die Kultur im Zentrum steht, dies ist auch mit der Bewerbung der Sønderborg Kommune als Europäische Kulturhauptstadt 2017 verbunden worden.

Danach ergriff John Frederiksen aus der Sønderborg Kommune das Wort. John Frederiksen teilte mit, dass das 2017-Sekretariat zu 100% an der eigentlichen Bewerbung arbeitet, während er sich um die Kontakte zu den Partnern kümmert; er ist somit das Bindeglied zur politischen Ebene. John Frederiksen wurde zum 1. April 2012 bei der Sønderborg Kommune angestellt. Er konnte mitteilen, dass die dänischen Kommunen die Partnerschaftsvereinbarung erhalten haben und diese jetzt übersetzt wird. Die Übersetzung soll heute fertig gestellt werden und dann so schnell wie möglich versendet werden. John Frederiksen nannte drei wichtige Termine:

- Am 15. Juni muss die Bewerbung auf Dänisch, Deutsch und Englisch im Kulturministerium abgegeben werden. Die Bewerbung wird aus zwei Teilen bestehen, ein kreativer Teil und einer, der ein technisches Buch ist, mit Antworten auf alle notwendigen Fragen und Beschreibung der Ziele.
- Am 23. August kommen Jurymitglieder und sprechen mit

taler med udvalgte personer og borgeren på gaden om hvad de mener om projektet. Til den 23. august skal alle deklARATIONER og partnerskabsaftaler være underskrevet. Det er vigtigt at alle borgere har kendskab til projektet. Her kommenterede Dieter Harrsen at det er vigtigt at man i hver kreds er med til at udbrede kendskabet til Sønderborg Kommunes ansøgning til Europæisk Kulturhovedstad 2017. Om juryen kun besøger Sønderborg er uklart.

- Den 24. august skal hele projektet fremlægges i Kulturministeriet.

3. Danmarksstrategi fra Landesregierung, uddybende forklaring v/Stefan Musiolik

Stefan Musiolik gennemgik kort Danmarksstrategien og han kom ind på vigtigheden af lobbyarbejde i både København, Berlin og Bruxelles. Der ligger forslag fra EU-Kommissionen på en stigning på Euro 4 mia. til de samlede Interreg-midler. Nu ønsker Hamburg også at få adgang til Interreg-VA midler, som dog ikke er i Regionens interesse, men det vil være vigtigt med et samarbejde med Hamburg og det kan gøres gennem Interreg-VB. Interreg er efter Stefan Musioliks mening godt på vej til en god næste støtteperiode og den af kabinettet godkendte Danmarksstrategi skal nok overleve valget den 6. maj. For yderligere information se venligst Stefan Musioliks præsentation.

ausgewählten Personen und Bürgern auf der Straße und befragen sie nach ihrer Meinung zu dem Projekt. Zum 23. August müssen alle Erklärungen und Partnerschaftsvereinbarungen unterschrieben sein. Es ist wichtig, dass alle Bürger das Projekt kennen. Hierzu bemerkte Dieter Harrsen, dass es wichtig ist, dass man die Kenntnisse über die Bewerbung der Sønderborg Kommune als Europäische Kulturhauptstadt 2017 in allen Kreisen vermittelt. Ob die Jury nur Sønderborg besucht ist unklar.

- Am 24. August soll das gesamte Projekt im Kulturministerium vorgelegt werden.

3. Dänemarkstrategie der Landesregierung, Erläuterungen/Stefan Musiolik

Stefan Musiolik erläuterte kurz die Dänemarkstrategie und ging auf die Wichtigkeit der Lobby-Arbeit in Kopenhagen, Berlin und Brüssel ein. Es gibt einen Vorschlag der EU-Kommission zur Erhöhung der gesamten Interreg-Mittel um 4 Milliarden Euro für die nächste Förderperiode. Jetzt wünscht Hamburg auch Zugang zu Interreg-VA Mitteln, dies ist jedoch nicht im Interesse der Region. Eine Zusammenarbeit mit Hamburg wäre aber wichtig und diese lässt sich mit Interreg-VB realisieren. Interreg ist nach Meinung von Stefan Musiolik auf einem guten Weg zur nächsten Förderperiode. Die vom Kabinett genehmigte Dänemarkstrategie wird wohl die Wahl am 6. Mai überleben. Weitere Information entnehmen Sie bitte der Präsentation von Stefan Musiolik.

Bogislav-Tessen von Gerlach ønskede nu udbredelsen af Danmarksstrategien, men hvordan? Hertil kunne Stefan Musiolik berette at den løbende vil blive diskuteret. Samtidig ønskede Dieter Harrsen at vide, hvornår det bliver besluttet om kultur kommer med i det nye program, hvortil Stefan Musiolik kunne besvare at den formale proces vil komme til at tage sin tid, men at han regner med at kultur kommer med. Bestyrelsen besluttede at Region Sønderjylland-Schleswig ønsker en grænsenære budgetlinje, hvilket bestyrelsesmedlemmerne bedes videregive og derudover vil Stefan Musiolik tage det med hjem til Kiel.

- Bilag -

4. Aktører i det grænseoverskridende samarbejde – diskussion ud fra bilaget fra det sidste møde

Bestyrelsen tog papiret omkring aktører i det grænseoverskridende samarbejde til orientering.

- Bilag -

5. Status Åben Regionskonference

Peter Hansen kunne meddele at den danske Europaminister Nicolai Wammen har takket nej til at tale på den Åbne Regionskonference og at konferencen derfor også afholdes på et senere tidspunkt end oprindeligt planlagt; nemlig til september.

Spørgsmålet er nu hvem der skal være hovedtaler ved efterårets Åbne Regionskonference. Dieter Harrsen opfordrede bestyrelsen til at komme med

Bogislav-Tessen von Gerlach wünschte jetzt die Verbreitung der Dänemarkstrategie, aber wie? Hierzu antwortete Stefan Musiolik, dass diese laufend diskutiert werden wird. Gleichzeitig wollte Dieter Harrsen wissen, wann entschieden wird, ob Kultur in das neue Programm aufgenommen wird. Hierzu konnte Stefan Musiolik antworten, dass der formale Prozess viel Zeit in Anspruch nehmen wird, dass er aber damit rechnet, dass Kultur mit aufgenommen wird. Der Vorstand beschloss, dass die Region Sønderjylland-Schleswig ein grenznahes Budget wünscht. Die Vorstandsmitglieder werden gebeten dies so weiter zu geben und darüber hinaus wird Stefan Musiolik dies mit nach Kiel nehmen.

- Anlage -

4. Akteure der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit – Diskussion über die Vorlage der letzten Sitzung

Der Vorstand nahm das Papier über die Akteure der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zur Kenntnis.

- Anlage -

5. Sachstand Offene Regionskonferenz

Peter Hansen konnte mitteilen, dass der dänische Europaminister Nicolai Wammen nicht zur Offenen Regionskonferenz sprechen wird und dass die Konferenz deshalb auch zu einem späteren Zeitpunkt als ursprünglich geplant veranstaltet wird, nämlich im September.

Die Frage ist jetzt, wer Hauptredner auf der Offenen Regionskonferenz im Herbst sein soll. Dieter Harrsen forderte die Vorstandsmitglieder auf, dem



forslag til Regionskontoret på mulige hovedtaler.

6. Årsregnskab

Peter Hansen berettede kort at årsregnskabet for 2011 nu er godkendt ved rundsending i bestyrelsen og i øjeblikket er Region Syddanmark og Aabenraa Kommune i gang med den endelige økonomiske overdragelse.

7. Valg

Dieter Harrsen startede med at takke næstformand Hans Philip Tietje, bestyrelsen, forvaltningsgruppen samt Regionskontoret for de sidste 2 gode år som formand for Region Sønderjylland-Schleswig.

Samtidig benyttede Dieter Harrsen lejligheden til at takke Bogislav-Tessen von Gerlach, der stopper som Landrat til maj og dermed i bestyrelsen, for hans store indsats i det grænseoverskridende samarbejde (Med dette referat vedlægges Bogislav-Tessen von Gerlachs tale ved mindedagen for Slaget ved Sankelmark den 6. februar 2011). Bogislav-Tessen von Gerlach takkede for sine 15 år i Region Sønderjylland-Schleswig; regionen er kommet rigtig rigtig lang siden den spæde start! Bogislav-Tessen von Gerlach ønskede held og lykke med denne kurs.

- **Formand** – Hans Philip Tietje blev enstemmigt valgt som den nye formand for Region Sønderjylland-Schleswig. Dieter Harrsen ønskede

Regionskontor Vorschläge für mögliche Hauptredner zu machen.

6. Jahresrechnungsabschluss

Peter Hansen berichtete kurz, dass der Jahresrechnungsabschluss für 2011 nun per Rundschreiben an den Vorstand genehmigt ist und im Augenblick sind die Region Syddanmark und Aabenraa Kommune dabei die endgültige wirtschaftliche Übertragung vorzunehmen.

7. Wahl

Dieter Harrsen dankte zunächst dem 2. Vorsitzenden, Hans Philip Tietje, dem Vorstand, der Verwaltungsgruppe sowie dem Regionskontor für die letzten beiden guten Jahre als Vorsitzender der Region Sønderjylland-Schleswig.

Gleichzeitig nutzte Dieter Harrsen die Gelegenheit, Bogislav-Tessen von Gerlach, der als Landrat und damit als Vorstandsmitglied im Mai aufhört, für seinen großen Einsatz in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zu danken. (Mit diesem Protokoll wird die Rede von Bogislav-Tessen von Gerlach zum Gedenktag für die Schlacht bei Sankelmark am 6. Februar 2011 versendet). Bogislav-Tessen von Gerlach dankte für seine 15 Jahre in der Region Sønderjylland-Schleswig; Die Region ist nach dem schwachen Start richtig weit gekommen! Bogislav-Tessen von Gerlach wünschte Glück und Erfolg auf diesem Kurs.

- **Vorsitzender** – Hans Philip Tietje wurde einstimmig als neuer Vorsitzender der Region Sønderjylland-Schleswig gewählt. Dieter

Hans Philip Tietje held og lykke med formandsposten.

- **Næstformand** – Tysk side har valgt at udpege Kreispräsident Eckhard Schröder fra Kreis Schleswig-Flensburg, som overtager bestyrelsesposten i Region Sønderjylland-Schleswig efter Bogislav-Tessen von Gerlach, som næstformand. Eckhard Schröder blev således enstemmigt valgt.

- Bilag -

8. Aktuelt fra Interreg-4A-programmet

Der var intet nyt at berette fra Interreg-4A-programmet.

9. Aktuelt fra Regionskontoret / Diverse

Peter Hansen kunne meddele at Christiane Ritter, ansat 30 timer, den 1. april 2012 er gået på barsel og at Katrin Schmunz har overtaget de 20 timer i sekretariatsfunktionen og Annika Carstensen har fået yderligere 10 timer for KulturDialog.

Derudover kunne Peter Hansen meddele at mobilitetsrapporten fra Pontifex kommer til maj.

Slutteligt takkede Hans Philip Tietje den afgående formand Dieter Harrsen for hans store engagement som formand for Region Sønderjylland-Schleswig.

Harrsen ønskede Hans Philip Tietje Glück und Erfolg.

- **2. Vorsitzender** – Die deutsche Seite hat sich entschieden Kreispräsident Eckhard Schröder aus dem Kreis Schleswig-Flensburg zu benennen, der den 2. Vorsitz in der Region Sønderjylland-Schleswig als Nachfolger von Bogislav-Tessen von Gerlach, übernimmt. Eckhard Schröder wurde einstimmig gewählt.

- Anlage -

8. Aktuelles aus dem Interreg-4A-Programm

Aus dem Interreg-4A-Programm gab es nichts Neues zu berichten.

9. Aktuelles aus dem Regionskontor / Verschiedenes

Peter Hansen konnte mitteilen, dass Christiane Ritter, angestellt mit 30 Stunden, am 1. April 2012 in Mutterschutz gegangen ist und dass Katrin Schmunz die 20 Stunden im Sekretariat übernommen hat. Annika Carstensen hat zusätzlich 10 Stunden für KulturDialog bekommen.

Darüber hinaus konnte Peter Hansen mitteilen, dass der Mobilitätsbericht von Pontifex im Mai herauskommt.

Abschließend dankte Hans Philip Tietje dem scheidenden Vorsitzenden Dieter Harrsen für sein großes Engagement als Vorsitzender der Region Sønderjylland-Schleswig.

Med venlig hilsen / Mit freundlichen Grüßen



Peter Hansen